

HØGSKOLEN I SØR-TRØNDELAG

Høgskoleadministrasjonen

NOTAT

TIL: Høgskolestyret	Dato: 11.02.04
FRA: Høgskoledirektøren	Arkiv:
	HS-sak: 011/2004

SAK: SØKNAD OM GODKJENNING AV STUDIEPLAN FOR BACHELORUTDANNING I TEGNSPRÅK OG TOLKING

Tidl. sak(er):

Kopi til:

Vedlegg: Notat fra dekan Arnulf Omdal, datert 10.02.04.
Utkast til studieplan.

Avdeling for lærer- og tolkeutdanning har utarbeidet utkast til studieplan for bachelorutdanning i Tegnspråk og tolking, og oversender dette til Høgskolestyret for godkjenning. Utkastet er ikke behandlet i avdelingsstyret, noe som hovedsakelig skyldes at avdelingsstyret ikke kommer i funksjon før mars. Da både studieplan for Tegnspråk, 60 studiepoeng, og fagplan for Tolking, 120 studiepoeng, er godkjent tidligere, og det skal være opptak til bachelorutdanningen allerede i år, finner høgskoledirektøren det hensiktsmessig å behandle søknaden i Høgskolestyret nå, uten en behandling i avdelingsstyret på forhånd.

Studieplanen

Studieplanen oppfyller kriteriene fastsatt av NOKUT i "Forskrift om kriterier for akkreditering av institusjoner og standarder og akkreditering av studietilbud i norsk høgre utdanning". Studieplanen oppfyller også kravene fastsatt i høgskolens egen forskrift om bachelorgrad. Faginnholdet i *Bachelorutdanning i tegnspråk og tolking* er likt med det ettårige studiet i tegnspråk, supplert med det toårige høgskolekandidatstudiet i tolking for døve, døvblinde og døvblitte.

Mål for studiet

Etter endt studium skal studentene være kvalifisert for å anvende sine kunnskaper og ferdigheter i selvstendig yrkesmessig sammenheng. De skal beherske tolking mellom tegnspråk og norsk, samt beherske de ulike alternative kommunikasjonsformene døvblinde og døvblitte benytter.

Behovsvurdering av studiet

Tolketjenesten er blitt en del av det helhetlige helse- og sosialtilbudet i Norge, og hørselshemmedes rettigheter for bruk av tolk er blant annet nedfelt i lov om folketrygd. Tilgangen på kvalifiserte tolker er utilstrekkelig, og det er stor etterspørsel på arbeidsmarkedet etter denne yrkesgruppen.

Det er drevet lite forskning og utvikling innen dette fagområdet, og denne type arbeid vil derfor være høyt prioritert i dette studiet.

Opptakskrav

Opptakskravet er generell studiekompetanse eller realkompetanse. Det vil videre være nødvendig å ha dokumentert normalt syn og hørsel, samt bevegelighet som ikke begrenser muligheten til å ledsage døvblinde der døvblinde selv ønsker. Ved eventuelt behov kan høgskolen kreve legeattest.

Studiets innhold, oppbygging og sammensetning

Studiet er på 180 studiepoeng, og det består av de to delene tegnspråk 60 studiepoeng og tolking 120 studiepoeng.

Tegnspråkdelen er en praktisk og teoretisk innføring i norsk tegnspråk, med vektlegging av både språklig og kulturell kompetanse. Tolkedelen består av åtte forskjellige emner, der formålet er at tolkeutøveren skal kunne gi et best mulig tilbud til sine brukere.

Eksamen i Tegnspråk 60 studiepoeng må være gjennomført og bestått før studentene kan gå videre i tegnspråk- og tolkestudiet.

Arbeids- og undervisningsformer og vurdering

Sentrale arbeidsformer i tegnspråkdelen er prosjektarbeid, problembasert undervisning og opphold i tegnspråklige miljø. Tekstene i denne delen av studiet er på video eller cd-rom. Obligatoriske arbeidskrav er et bestemt antall praktiske og teoretiske arbeider, hvorav et utvalg av sistnevnte vil inngå i en eksamensmappe. Obligatoriske arbeidskrav vurderes med godkjent/ikke godkjent, og endelig karakter blir ikke gitt før de obligatoriske arbeidskravene er godkjent. Endelig karakter fastsettes på grunnlag av to komponenter, som hver teller 50 prosent. Begge komponentene må være bestått.

Studentene kan gjennomføre tegnspråkdelen som et selvstendig studium med egen eksamen og karakterutskrift.

I tolkedelen av studiet vil det bli lagt vekt på arbeidsformer som har overføringsverdi til praktisk arbeid. Arbeidsformene vil variere mellom forelesninger, arbeid i språkstudio, prosjektarbeid, ferdighetstrening, problembasert læring, seminarer, praksis under veiledning, litteraturstudier, m.v. I tredje semester skal studentene gjennomføre en fordypningsoppgave, der hensikten er at studenten skal utvise helhetlig faglig forståelse ved å integrere teoretiske kunnskaper og praktiske ferdigheter.

Også i denne delen av studiet er det flere obligatoriske arbeidskrav som vurderes til godkjent/ikke godkjent, og endelig karakter blir ikke gitt før disse er godkjent. Det vil også bli gitt mappeoppgaver med tilbakemeldinger underveis. Endelig vurdering av mappa blir gjort etter innlevering mot slutten av studiet. Eksamen består av fire komponenter, som alle må være bestått for at studenten skal få vitnemål.

Forslag til vedtak

1. Høgskolestyret godkjenner studiet Bachelorutdanning i Tegnspråk og tolking, 180 studiepoeng, ved Avdeling for lærer- og tolkeutdanning.
2. Forslaget til studieplan godkjennes.
3. Studiet må finansieres innenfor avdelingens egne rammer.